

A l'ékoula dou patê = A l'école du patois

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 83

PDF erstellt am: **30.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

A l'ékoula dou paté. A l'école du patois

Comme nous vous l'avons annoncé dans le dernier numéro de *L'Ami du patois*, page 22 et ss. vous pouvez vous procurer tout le "cours" directement chez l'auteur :

Monsieur J. M. MOINE, Point du jour - 2300 La Chaux-de-Fonds. Déjà il a reçu des inscriptions et nous nous en réjouissons. Les Amicales ou Associations romandes, ont là, un instrument de travail tout fait.

Nous aimons à croire qu'elles sauront profiter de l'aubaine ! Seule la traduction en patois local reste à faire. Les clichés peuvent être utilisés tels que présentés. Pour mieux encore vous donner l'idée de M. Moine, nous reproduisons la photocopie d'une page des deux premières leçons. Nous remercions M. Moine comme M. Burnet qui a lancé l'idée de ce travail et leur souhaitons de nombreuses inscriptions qui seront le témoignage de votre intérêt pour la conservation du patois.

D) Les doues premières yeçons.
(Les deux premières leçons.)

Djôsèt r'mije ses aiffaires dains le câsie de son bainc.

(Joseph remise ses affaires dans le casier de son banc.)

Nôs n'léchans qu'nôs tâbiattes nôs épiondges è nôs graiyons chus lai tâle.

(Nous ne laissons que nos ardoises nos éponges et nos crayons sur la table.)

Le maître dit és'grants: "Vôs êmencies poi lai composition."

(Le maître dit aux grands: "Vous commencez par la composition.")

È bèye des cailculs és'èyeuves de tràjième année.)

(Il donne des calculs aux élèves de troisième année.)

Pe, èl éde les pus p'téts è yére des mots.

(Puis, il aide les plus petits à lire des mots.)

Dgeouêrdges tire lai landye ttiaind qu'è graiyene.

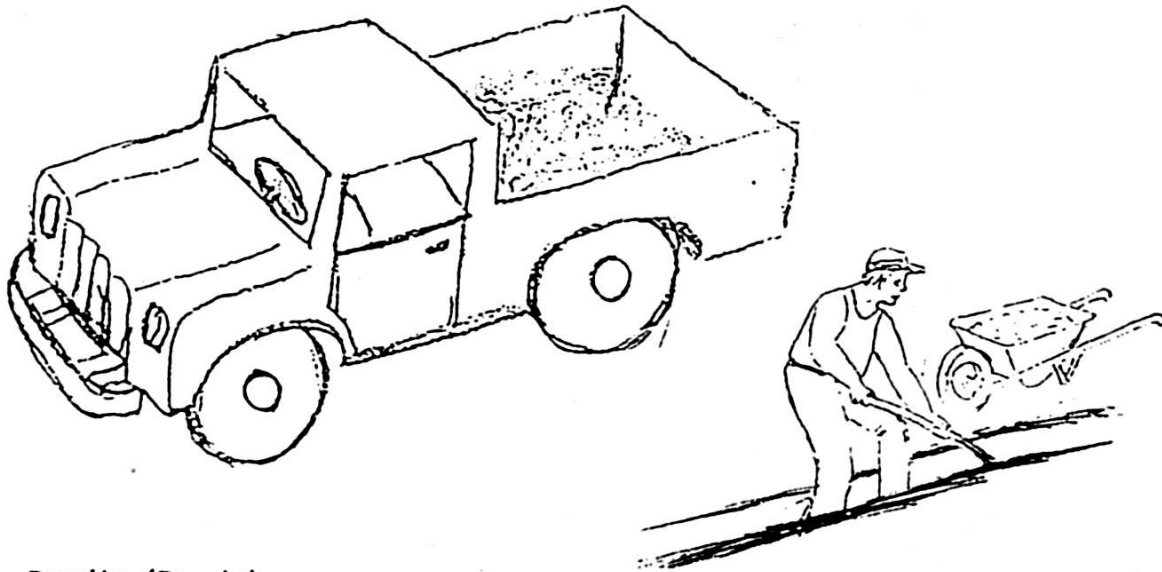
(Georges tire la langue lorsqu'il écrit.)

Ès nûef, nôs tchaindgeans de yeçon.

(A neuf heures, nous changeons de leçon.)

Note problème: In ôvrie creûye ènne trantchie po ènne conduite d'âve. Lai trantchie meûjûre 5 mètres de grantou, 60 centimètres de profondou è in demé-mètre de lairdgeou. L'ôvrie creûye lai tiere, lai bote dains ènne boyevatte, pe lai vude dains in camion. Daivô in mètre tûbe de tiere, an rempiât 8 boyevattes. An compte qu'è fât in quât d'heure de traivaiye poi boyevattée. Cailcule le temps que bote l'ôvrie po faire ci traivaiye.

Notre problème: Un ouvrier creuse une tranchée pour une conduite d'eau. La tranchée mesure 5 mètres de longueur, 60 centimètres de profondeur et un demi-mètre de largeur. L'ouvrier creuse la terre, la met dans une brouette, puis la vide dans un camion. Avec un mètre cube de terre, on remplit 8 brouettes. On compte qu'il faut un quart d'heure de travail par brouettée. Calcule le temps que met l'ouvrier pour faire ce travail.)



Devoit: (Devoir)

1) Reyès bîn le point D) retrouve è solaigne dains le texte les verbes qu'se terminant poi ie en l'infinitif. Lai lichte cheût ci-dedôs:

(1) Relis bien le point D) retrouve et souligne dans le texte les verbes qui se terminent par ie à l'infinitif. La liste suit ci-dessous:)

Djôsèt <u>r'mije</u>	r'mijie	Dgeouêrdges <u>tire</u>	tirie
Nôs n' <u>léchans</u>	léchie	nôs <u>tchaindgeans</u>	tchaindgie
vôs <u>ècencies</u>	ècencie	În ôvrie <u>creûye</u>	creûyie
È <u>bèye</u>	bèyie	Lai trantchie <u>meûjure</u>	meûjurie
Èl <u>ède</u>	édie	L'ôvrie <u>creûye</u>	creûyie
		pe lai <u>vude</u>	vudie

2) Résouêdre le problème. (Résoudre le problème.)

Braivô che t'és poyu le faire tot poi toi. (Bravo si tu as pu le faire tout seul.)
 Che te n'és pe poyu, è bîn, i t'veus édie. (Si tu n'as pas pu, éh bien, je veux t'aider.)

Lai trantchie r'sanne en ène grante boête qu'an rempiât d'aivô des décimètres tiubes
 (La tranchée ressemble à une grande boîte qu'on remplit avec des décimètres cubes.)
 In décimètre tiube ât ène boête qu'lai grantou lai lairdgeou è lai hâtou meûjurant
 tus în décimètre.

(Un décimètre cube est une boîte dont la longueur la largeur et la hauteur mesurent
 toutes un décimètre.)

